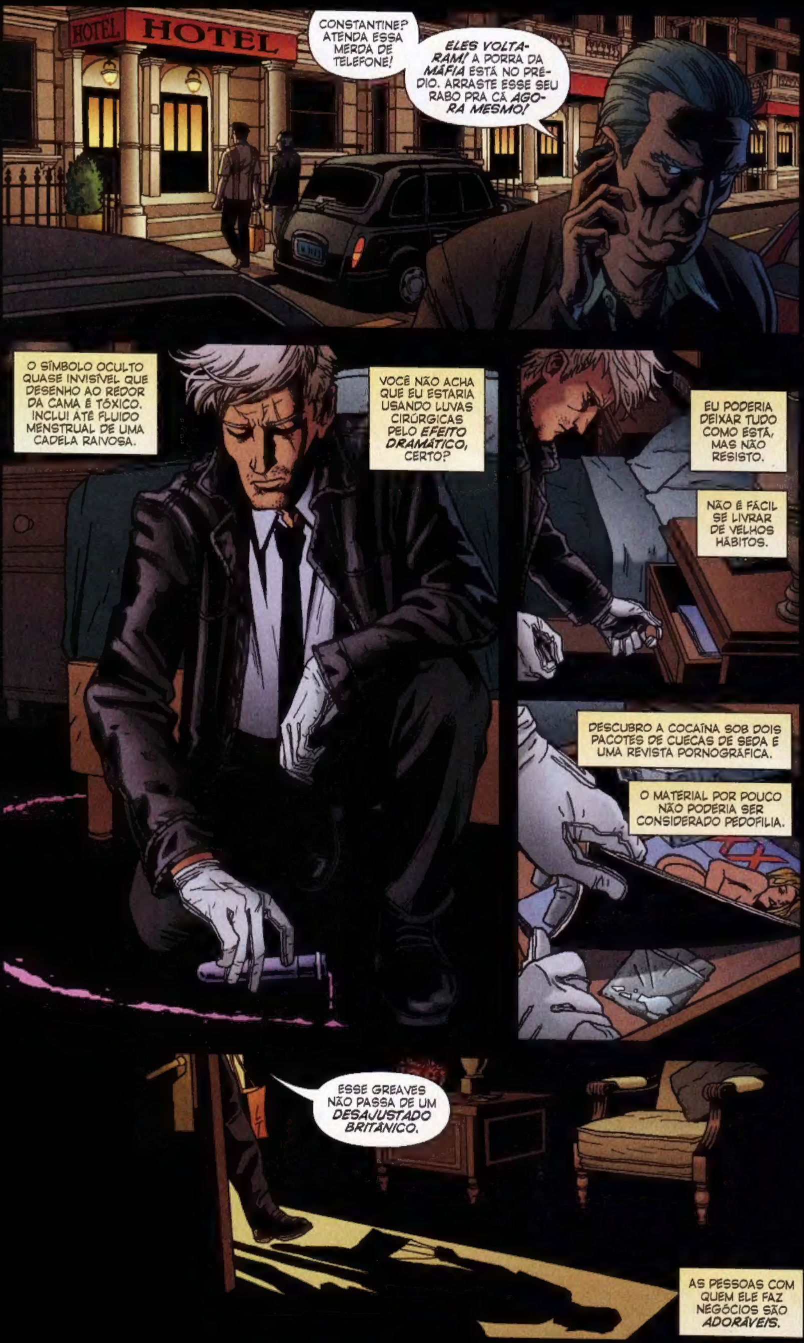
VERTIGO
HORROR X
BEYOND THE GRAVE
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
#284
PETER MILLIGAN • GAEL BERTRAND
BAÚ DA DC COMICS
TUDO HQ E MANGÁ
Dez '11
sugerido para leitores maduros
vertigocomics.com

COMO ASSIM, NA SARJETA?
FOI ONDE EU O ENCONTREI, MÃE. E FOI AMOR À PRIMEIRA VISTA.
Ah! Essa garota tem potencial.
GEORGIE, SE VOCÊ TÁ PRECISANDO DE UM CASACO NOVO, EU POSSO LHE EMPRESTAR DINHEIRO. SÓ PORQUE ESTÁ NO SEGURO-DESEMPREGO, NÃO QUER DIZER QUE PRECISE SE VESTIR DE ACORDO.
Georgie. Sim, ela pode polir meus botões a qualquer momento.
VOCÊ SEMPRE FOI BEM BONITINHA.
O CAPOTE ESTAVA AO LADO DE UM CARA QUE FOI ATROPELADO POR UMA MOTO. DAVA PRA VER AS MARCAS DE PNEU NO ROSTO DELE.
VEJA... SANGUE SECO! E, AH... QUE MARAVILHA. ISSO AQUI PARECE SER UMA MANCHA DE VÔMITO.
COMO ESPERA ARRANJAR UM HOMEM USANDO ROUPAS VELHAS E ASQUEROSAS COMO ESSA?
JÁ TENTEI ME ENGRAÇAR COM HOMENS, MÃE. NÃO FUNCIONOU.

ALÉM DO MAIS, GOSTO DA MINHA VIDA DA MANEIRA COMO ESTÁ.
Filmes thrash, magia negra de segunda, dependência de álcool e tabaco.
Ela me faz lembrar de alguém...
GORE
SICK HORROR
MONSTER
O CAPOTE DO DIABO
PETER MILLIGAN roteiro
GAEL BERTRAND artista convidado TRISH MULVIHILL cores
GREGORY LOCKARD editor-assistente original SHELLY BOND editora original
TUDO HQ E MANGÁ digitalização TCHE & MARCIO MAXY edições
DANIEL LOPES editor-assistente FABIANO DENARDIN editor
Capítulo dois: O horror doentio


HOTEL
HOTEL
CONSTANTINE? ATENDA ESSA MERDA DE TELEFONE!
ELES VOLTARAM! A PORRA DA *MÁFIA* ESTÁ NO PRÉDIO. ARRASTE ESSE SEU RABO PRA CÁ *AGORA MESMO!*
O SÍMBOLO OCULTO QUASE INVISÍVEL QUE DESENHO AO REDOR DA CAMA É TÓXICO. INCLUI ATÉ FLUIDO MENSTRUAL DE UMA CADELA RAIVOSA.
VOCÊ NÃO ACHA QUE EU ESTARIA USANDO LUVAS CIRÚRGICAS PELO *EFEITO DRAMÁTICO*, CERTO?
EU PODERIA DEIXAR TUDO COMO ESTÁ, MAS NÃO RESISTO.
NÃO É FÁCIL SE LIVRAR DE VELHOS HÁBITOS.
DESCUBRO A COCAÍNA SOB DOIS PACOTES DE CUECAS DE SEDA E UMA REVISTA PORNOGRÁFICA.
O MATERIAL POR POUCO NÃO PODERIA SER CONSIDERADO PEDOFILIA.
ESSE GREAVES NÃO PASSA DE UM *DESAJUSTADO BRITÂNICO.*
AS PESSOAS COM QUEM ELE FAZ NEGÓCIOS SÃO *ADORÁVEIS.*

FUMAÇA DE CIGARRO! ALGUÉM ANDOU POR AQUI.
RELAXE, LUIGI. FORAM AS CAMAREIRAS.
QUANDO CHEGAM AS MOÇAS?
LOGO.
QUER UM NEGÓCIO PRA ACABAR COM O *JET LAG*?
VOCÊ DEMOROU LÁ DENTRO, JOHN.
ESPERO QUE TENHA LEMBRADO QUE EU OS QUERO APAVORADOS, MAS *VIVOS* O SUFICIENTE PRA DIZEREM AO CHEFE QUE ELE NÃO DEVE SE METER COMIGO.
ELES VÃO TER UNS *PESADELOS*... TALVEZ UMA ALUCINAÇÃO PAVOROSA OU OUTRA.
NOSSA. ESSE NEGÓCIO PARECE MEIO ABRASIVO.
SNIF
SÃO OS FORNECEDORES DE MERDA DESSA MERDA DE PAÍS.
MUITO BEM, DOLORES. VOCÊ PODE FICAR COM O MAIS NOVO. OU COM O MAIS BONITINHO. PRA MIM NÃO IMPORTA.
VOCÊ É BEM ESQUISITA, CORRINA.

VEJA SÓ! A PORTA ESTÁ ABERTA.
ESTEJA PREPARADA...
AIIIIIIIEE!
QUE HORROR.
"TEM ALGUMA COISA ESTRANHA ACONTECENDO..."

...UM NEGÓCIO *FODIDO* NO AR. É VOCÊ QUE ESTÁ DEIXANDO O CÉU COM ESSE VISUAL ESPETACULAR?
NÃO TENHO ESSE TIPO DE PODER MÁGICO, TERRY. SOU APENAS UM HUMILDE TRAMBIQUEIRO.
QUE PORRA É ESSA?
COMO VOU SABER?
MAS LOGO LEMBRO QUE EU E A PATROA SURFAMOS O TÂMISA NO NOSSO COLCHÃO. E QUE DEPOIS NOSSAS PAREDES COMEÇARAM A SANGRAR...
CONSTANTINE, DÊ UMA OLHADA NISSO.
AH. MAS UMA PARTE DE MIM SABE.
A MESMA PARTE QUE VEM APRONTANDO COMIGO DESDE QUE *PERDI O MEU CAPOTE*.
CONSTANTINE! SEU *MERDA!*

Os sonhos dela são mais perturbadores do que o normal. Parece uma montagem de cenas de uma revista de terror.
Mas hoje tem algo diferente. Algo mais.
Hoje... a estrela sou eu.
R.I.P.
UGHH! UGHHH... NÃO...
Acorde. Eu escolhi você, e temos trabalho a fazer.
Georgie passou anos lendo a respeito de magia negra. A feitiçaria era a amante que mais desejava. A demonologia era como uma parceira sexual de faz de conta.
Mas até hoje ela foi apenas uma voyeur.
Em uma hora estamos prontos para o ritual.
Usando a edição número 18 da Sick Horror como guia, ela dá início aos trabalhos...
Mas ainda falta uma coisa. Sangue.
O sangue fresco de um sacrifício humano.

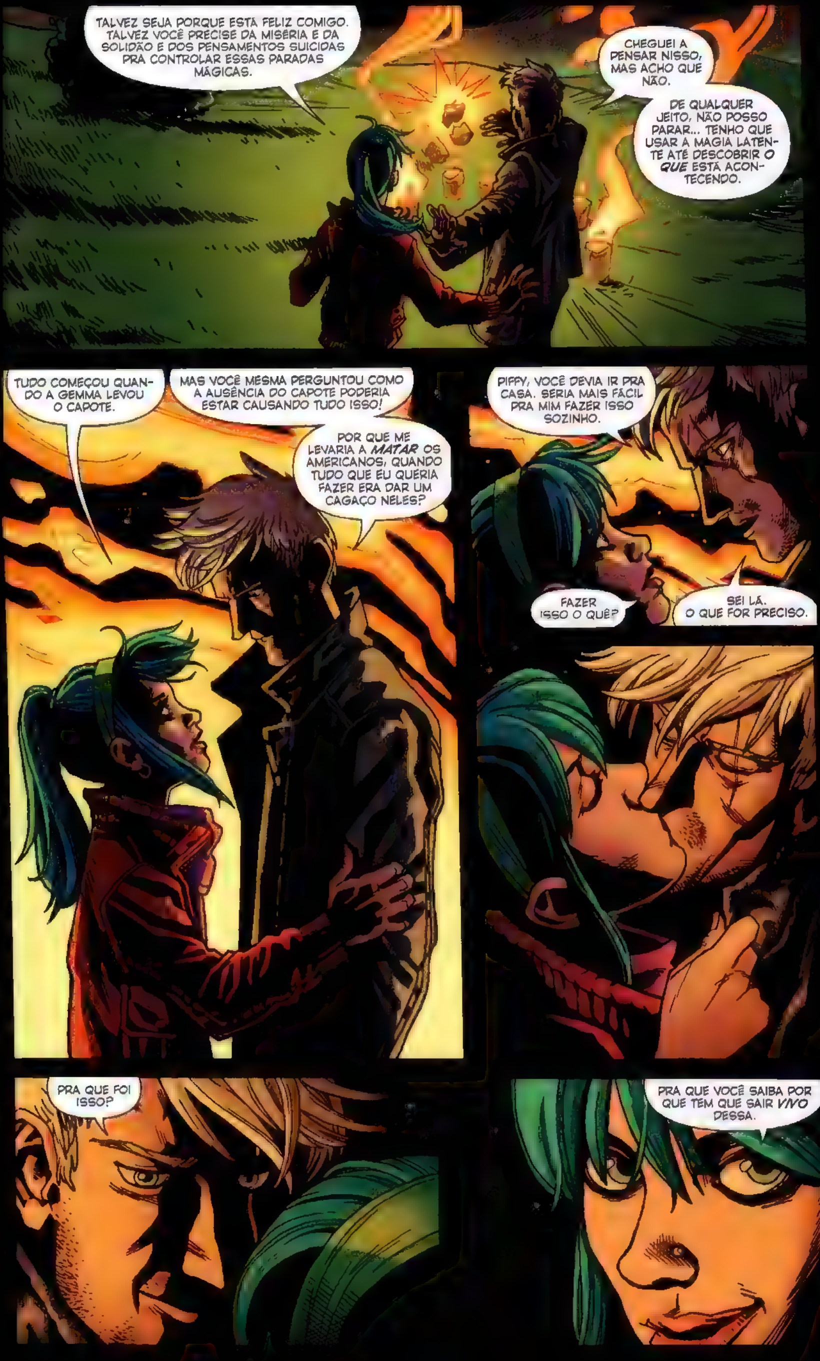
zzzzzz
Quando a mãe se for, a casa inteira vai pertencer a ela.
Georgie nunca tinha parado para pensar no quanto queria ver aquela bruxa morta.
Ela detesta as lágrimas que a mãe começa a derramar depois do terceiro copo de xerez. Detesta as histórias sobre o pai, morto há muito tempo.
Tem nojo da família Archer. Da Coronation Street...
"Por que você não se casou ainda, Georgie?"
"Por que não para de decepcionar as pessoas?"
AIIIGHH!

Ela está zonza. Transtornada com o realismo daquele devaneio.
Mas será que foi mesmo um devaneio?
Se pretende assumir o lugar de Constantine, precisa saber lidar com essas merdas todas, Georgie.
Sem jamais perder a cabeça.
TUDO BEM COM VOCÊ? OUVI GRITOS...
--MÃE! VOCÊ ESTÁ VIVA... GRAÇAS A DEUS.
POR QUE EU *NÃO* ESTARIA VIVA, SUA BOBA?
O QUE É ISSO? POR QUE ESTÁ VESTIDA DE MONGE?
NÃO SE PREOCUPE. PODE VOLTAR PARA A CAMA. MAS TALVEZ SEJA MELHOR TRANCAR A PORTA.
Dessa vez uma intuição faz com que ela volte a dormir sem mim.
Mas já é tarde demais. O fio dos nossos destinos...

...já se tornou um só.
A REUNIÃO DO CLUBE DE LEITURA AINDA NÃO ACABOU.
ME DESCULPE, OLIVER, MAS ESTAMOS DISCUTINDO *TESS OF THE D'URBERVILLES*.
MUITO BEM, GAROTAS. ONDE ESTÁVAMOS?
A IRMÃ GEMMA AINDA NÃO ESTÁ CONOSCO
É VERDADE, MAS AGORA QUE O SANGUE FOI DERRAMADO... ELA VAI SER NOSSA.
ESTÁ CADA VEZ MAIS FRACA. JÁ NÃO PODE MAIS LUTAR. MANDEI PRA ELA UM ENDEREÇO E UMA CHAVE.
"ELA SABE O QUE FAZER."

TAMSIN...?
COMO POSSO AJUDAR?
QUEM É VOCÊ?
--'
M-ME PERDOE, MAS... ELA NÃO VAI ME DEIXAR EM PAZ... A NÃO SER QUE...
ESSE POR ACASO É MAIS UM DOS JOGOS DE TAMSIN?
EU... EU TENHO QUE TE *MATAR*.
TAMSIN É UMA GAROTA MUITO PROBLEMÁTICA. S-SERÁ QUE.. EU NÃO POSSO *AJUDAR* VOCÊ?
NINGUÉM PODE ME AJUDAR!

ENCONTRO UM LUGAR ABERTO. O MAIS LONGE POSSÍVEL DE OUTRAS PESSOAS NESSAS BANDAS DE LONDRES.
UM MONTE DE VELAS BRUXULEANTES... ERA SÓ ISSO?
TALVEZ. MAS ESSE PODE SER APENAS O COMEÇO.
JÁ NÃO ESTOU MAIS NO CONTROLE.
CORTA ESSA. VOCÊ *SEMPRE* ESTÁ NO CONTROLE.
NÃO, EPIPHANY. ALGUMA COISA NÃO DEU CERTO.
DEPOIS DE TODOS ESSES ANOS LIDANDO COM MAGIA, SEMPRE UM PASSO À FRENTE DOS MEUS CREDORES, SINTO QUE... SINTO QUE TUDO ESTÁ *VIRANDO CONTRA MIM.*
E NÃO SEI COMO AJEITAR AS COISAS.
BEM, *AGORA* VOCÊ ME DEIXOU PREOCUPADA.
ESTÁ FAZENDO CARA DE DURÃO PRA NÃO ME ASSUSTAR. E A COISA *MAIS ASSUSTADORA QUE EU JÁ VI.*



TALVEZ SEJA PORQUE ESTÁ FELIZ COMIGO. TALVEZ VOCÊ PRECISE DA MISÉRIA E DA SOLIDÃO E DOS PENSAMENTOS SUICIDAS PRA CONTROLAR ESSAS PARADAS MÁGICAS.
CHEGUEI A PENSAR NISSO, MAS ACHO QUE NÃO.
DE QUALQUER JEITO, NÃO POSSO PARAR... TENHO QUE USAR A MAGIA LATENTE ATÉ DESCOBRIR O *QUE* ESTÁ ACONTECENDO.
TUDO COMEÇOU QUANDO A GEMMA LEVOU O CAPOTE.
MAS VOCÊ MESMA PERGUNTOU COMO A AUSÊNCIA DO CAPOTE PODERIA ESTAR CAUSANDO TUDO ISSO!
POR QUE ME LEVARIA A *MATAR* OS AMERICANOS, QUANDO TUDO QUE EU QUERIA FAZER ERA DAR UM CAGAÇO NELES?
PIFFY, VOCÊ DEVIA IR PRA CASA. SERIA MAIS FÁCIL PRA MIM FAZER ISSO SOZINHO.
FAZER ISSO O QUÊ?
SEI LÁ. O QUE FOR PRECISO.
PRA QUE FOI ISSO?
PRA QUE VOCÊ SAIBA POR QUE TEM QUE SAIR *VIVO* DESSA.

O medo toma conta dela como
...bem, como um velho capote fedido.
GEMMA? PRECISAMOS CONVERSAR. DE *MULHER PRA MU-LHER*.
EPIPHANY! QUE SUSTO VOCÊ ME DEU.
M-MAS CONVERSAR SOBRE O *QUÊ?* F-FOI A *TAMSIN* QUE TE MANDOU AQUI? D-DIGA QUE EU *TENTEI*...
UGH!
MEU PAI ME ENSINOU A NÃO FALAR COM PESSOAS QUE FICAM BRANDINDO UMA FACA NA MINHA CARA.
O QUE TÁ FA-ZENDO COM ESSE NEGÓCIO?
EU... EU QUASE *MATEI UM HOMEM* AGORA À NOITE.

ACHEI QUE... SE EU FIZESSE ISSO... TALVEZ ELAS ME DEIXASSEM EM PAZ. MAS EU... EU NÃO CONSEGUI IR ATÉ O FIM.
TIVE QUE VOLTAR AQUI PRA BUSCAR OS MEUS CARTÕES DE CRÉDITO. MAS DEVEM ESTAR VIGIANDO O LUGAR.
EPIPHANY, EU PRECISO DE AJUDA.
M-MAS... POR FAVOR, NÃO CONTE PRO MEU TIO.
O JOHN PROVAVELMENTE NÃO PODERIA TE AJUDAR *NEM QUE QUISESSE*.
POR QUÊ? ACONTECEU ALGUMA COISA?
SIM... E TALVEZ POR *SUA* CAUSA.
EU... NÃO SEI DO QUE VOCÊ TÁ FALANDO
O *CAPOTE*.
NÃO VOU MEXER UM DEDO PRA PROTEGER VOCÊ DA BRIGADA DAS BRUXAS ENQUANTO NÃO ME DISSER ONDE AQUELA PORCARIA ESTÁ.
T-TUDO BEM. O CARA QUE O COMPROU FOI UM ZERO À ESQUERDA CHAMADO MUSGROVE.
EU MANDEI O CAPOTE PELO CORREIO. AINDA DEVO TER O ENDEREÇO DELE EM ALGUM LUGAR.

A mãe de Georgie está trabalhando duro enquanto a filha está fora.
Ela sente um pouco de culpa. Os namorados que teve depois que o marido a abandonou...
O caixeiro-viajante. O coletor de impostos. O romancista fracassado com uma infecção urinária.
Não parece estranho que Georgie não se interesse por homens. Não depois de uma sequência dessas.
E então ela me vê.
E concentra toda a atenção e a culpa em um medo racional desse belo produto da alfaiataria inglesa.
VOCÊ TAMBÉM VAI PARA O LIXO.
S-SAIA DE MIM, COISA HORRENDA!
AGHH!

MORRISTOWN, NEW JERSEY...
FRANQUEADO EM LONDRES, SR. VACANTE.
UM BOX DE FAMÍLIA SOPRANO. AQUELE MERDA DO GREAVES ESTÁ BRINCANDO COM A GENTE.
FUNGULE!
EU RECONHECERIA ESSE NARIZ EM QUALQUER LUGAR.
É DO LUIGI
LONDRES...
MÃE?
NÃO ACHEI CRACK NO TESCO, ENTÃO TROUXE UMA SOPA DE LEGUMES PARA O ALMOÇO.
O cheiro da casa faz com que ela relembre a noite anterior. A vontade que sente de que a velha morra.
O ódio.
O que foi que eu fiz?
AAGHMMP!

O que foi que eu fiz,
além de proporcionar o
que ela mais desejava?

EU DEIXEI MINHA BOLSA NO APARTAMENTO. ESTOU ESPERANDO QUE ELE ABRA A PORTA.
O HOMEM QUE VOCÊ CONHECEU, ESSE TAL DE MUSGROVE... POR ACASO NÃO LEMBRA SE ELE TINHA UM CAPOTE?
NÃO CONHECI NENHUM MUSGROVE. O CARA SE APRESENTOU COMO *JOHN CONSTANTINE.*
MAS EU ME LEMBRO DE UM CAPOTE, SIM. UM TROÇO ASQUEROSO, QUE ACABOU JOGADO NA CALÇADA. IMAGINO QUE ALGUÉM TENHA JUNTADO.
AFINAL, QUEM IA QUERER UM TRAPO DAQUELES?
Espere, Georgie. Podemos fazer muitas coisas juntos...
NÃO SEI... O QUE ACONTECEU COM A MINHA POBRE MÃE. E NÃO SEI... NÃO SEI O *QUE* VOCÊ ESTÁ FAZENDO...
...MAS TUDO VAI ACABAR *AGORA MESMO.*
SICK HORROR

QUEIME, SEU DEMÔNIO!
QUEIME!
CHEIRO DE QUEIMADO.
SEM DÚVIDA É CHEIRO DE QUEIMADO.
ESPERE! TODA A NOITE E BOA PARTE DA MANHÃ E NADA ACONTECEU. MAS AGORA... DE REPENTE OUÇO UMA CREPITAÇÃO.
E O AR SE TORNA ACRE. SUFOCANTE.
CARALHO. A COISA ESTÁ ESQUENTANDO.
FIM DO CAPÍTULO DOIS

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM
Hellblazer 284
Arte: Simon Bisley

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RATERA.14